

"Kanadai Magyar Ujság"
"KANADAI MAGYAR HIRLAP"
Kanaða és az angol birodalom legterjedtebb, leghíresebb magyar hetilapja...

BRANTFORD BRIDGEBURG
CALGARY CALLEDONIA
CHIPPAWA CROWLAND
DUNDAS DUNDAS
PORT ERIE PORT ERIE
PORT WILHELM GALT
GUELPH HAMILTON
KITCHENER KITCHENER
MONTREAL NEW BRITAIN
OTTAWA OTTAWA
PORT COLBORNE PORT COLBORNE
PORT ROBINSON PORT ROBINSON
QUEBEC ST. CATHARINES
SPRING HILLS SUDBURY
SYDNEY TORONTO
WILLOW WILLOW
WINNIPEG WINNIPEG

Kelet- és Nyugat
Kanadai Magyar Ujság
CANADIAN HUNGARIAN NEWS

"Canadian Hungarian News"
Combined with the "CANADIAN HUNGARIAN JOURNAL"
An independent Weekly Published in the Magyar Language...

VOL. X. EVFOLYAM 375 HARGRAVE, ST. WINNIPEG MANITOBA 1933. JANUÁR 19 CSÜTÖRTÖK No. 3 SZAM

KIRKCONNELL "THE MAGYAR MUSE" KÖTETÉT MÉLTATJA KÉT VILÁGRÉSZ

PROF. WATSON KIRKCONNELL, CANADA'S FOREMOST LINGUIST PRESENTS MASTERLY TRANSLATIONS OF HUNGARIAN POETRY

Among the first books to appear on the shelves of the 1933 book-market, we find a soft, leather-imitation bound volume—"The Magyar Muse"...

Those who read this anthology of Hungarian poetry, will need no introduction to the book. The foreword by Francis Hecceg, dean of Hungarian novelists, explains its purpose...

In the introduction the author gives a short but splendid characterization of the literature of Hungary; this is followed by the translations proper in chronological order...

And now a few words about the author himself: Watson Kirkconnell is Professor of English at Wesley College, Winnipeg. Being a typical scholar, he has devoted much of his time to searching the very soul of literature...

In the latter field, he has earned the reputation of being the foremost linguist in Canada. When Ottawa receives a letter from some far corner of the globe, written in apparently undecipherable code...

It would take a whole column to enumerate his activities and his degrees, for he is a member of a dozen or so of the elite societies in the field of literature and science...

The publication of Prof. Kirkconnell's latest work, "The Magyar Muse", marks another milestone in his linguistic career. Hungarian, or Magyar, is a language unrelated to any of the familiar tongues of Europe...

The "Petöfi Society" of Budapest, one of Hungary's foremost literary organizations, formed in memory of the greatest lyric poet of Magyarland, has saluted the "Petöfi of the Prairies" by presenting him with an honorary membership...

ROTHERMERE A MAGYAR ÜGY MEGISMERTETÉSE CÉLJÁBÓL NAGYRA ÉRTÉKELI A KÖTETET — AZ ÓHAZA 500 PÉLDÁNYT VÁSÁROLT AZ IFJU NEMZEDÉK SZÁMÁRA—KANADÁBAN, AZ EGYESULT ALLAMOKBAN ÉS ANGLIÁBAN SZINTÉN ÉRDEKLŐDÉSSE! FOGADTÁK AZ ANGOLRA FORDITOTT MAGYAR VERSEKET — TÖKÉLETESNEK ISMÉRTE EL A TUDÓS KÖLTŐ MUNKÁJÁT A "PETÖFI TÁRSASÁG" ELNÖKE

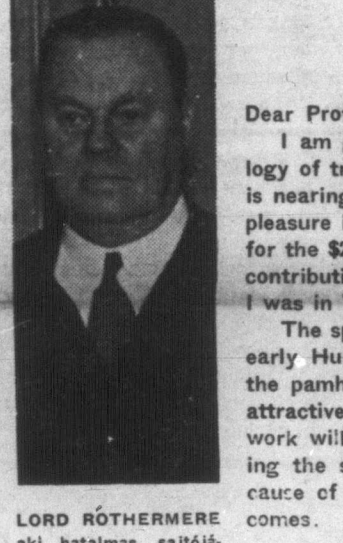
Mire e sorok napvilágot látnak, Kanada minden nagyobb városában új kötet díszleg a könyvesboltok kirakataiban. Magyar szempontból különösen érdekelhetők olvasóinkat ez az irodalmi esemény...

Prof. Watson Kirkconnell egyetemi tanár életének talán legnagyobb munkáját nyújtja ebben a bőrtáncat-kötésű, vasos kötetben az angol olvasók számára. Szinte csodálatos az a kitaró akaraterő, mellyel ez a költő-lelkű, tudós magyarbarát óriási elfoglaltsága mellett megvalósította ezt a nehéz évről ezéltől csupán mérő álmunkát vélt feladatot...

Tekintettel arra, hogy a "Kanadai Magyar Ujság" a munka megkezdésétől kezdve közreműködött a terv kivitelében, nem jogosult arra, hogy a "The Magyar Muse" felett bírálatot mondjon. Ehelyett megfelelőbbnek látszik a tények lehető rövid összefoglalása. Mielőtt a külföldi méltatások sorára rátérnénk, kötelességünknek tartjuk itt kiemelni, hogy Kanada magyar társadalmában állandóan melegen érdeklődött Kirkconnell munkássága iránt...

Ezek után legcélszerűbbnek látszik, ha vázlatosan ismertetjük Kirkconnell munkásságának sikerét, ami főleg a "The Magyar Muse" iránt mutatkozó érdeklődésben nyilvánul meg. Az Egyesült Államokból elsősorban is Kemény György, a népszerű detroiti költő áll szoros összeköttetésben Watson Kirkconnellel, hiszen ő ajánlotta a tudós professzort a Petöfi Társaság tagjává...

Foundation" is, mely egyesület az Egyesült Államok legkiválóbb magyarbarátjait vallja tagjainak. Angliában maga a londoni tudományegyetem kölcsészkarának dékánja, valamint a "Slavonic Review" irodalmi téren szaktekintélynek elismert szerkesztője Sir Bernard Pares méltatta vasos folyóiratának több oldalán keresztül Kirkconnellnek a "Kanadai Magyar Ujság" hasábjain régebben bemutatott műfordításait. Olvasóinkat ez-mellett bizonyára felettébb fogja érdekelni az is, ha eláruljuk, hogy Viscount Rothermere, a magyar ügy legesztendőbb külföldi hírdetője állandóan figyelemmel kísérte Kirkconnell angol fordított magyar verseit...



LORD ROTHERMERE aki hatalmas sajtójában követeli az elnyomott magyar nép felszabadítását.

Hosszu hasábjakat kellene írni arról a méltán híressé vált, angol munkatársának versfordításait az Óházában fogadták. Maga Hóman Bálint, a magyar történelem-tudomány

fi Társaság a Magyar Tudományos Akadémián külön ünnepi ülést rendezett december 11-én, miről a budapesti "Nemzeti Ujság" többek között a következőkben számol be: A Petöfi Társaság vasárnap délelőtt tartotta decemberi felhívását az Akadémián. Pekár Gyula elnöki megnyitójában, majd pedig Lampert Géza főtitkári jelentésében beszéngolra fordított költeményeket s így sokkal könnyebben sajtáthatják el magat az angol nyelvet.

Az Óháza irodalmi világa, elsősorban természetesen a Kirkconnell kultúrgárá választó Petöfi Társaság, minden lehető módon igyekezett elismerését leírni a magyarbarát tudós munkássága iránt. E célból a Petöfi

gyar költőket. Legújabbban Petöfivel foglalkozott sokat, miért is a Petöfi Társaság a mult esztendőben kultúrgárá választotta. Watson Kirkconnell székfoglalóját "Petöfi jelentősége az Újvilág szempontjából" címmel írta meg s azt Pekár Gyula elnök mutatta be a Petöfi Társaságban. A székfoglaló értekezésében a tudós műfordító felveti a kérdést, mit jelent Amerikának és közelebről Kanadának Petöfi költésze. A mai zürzavaros, elgépiesedett világban Petöfi reményét és felszabadulást jelent, mert visszavizitál az embert a természet egyszerű élvezetéhez, emberiségre int és az emberiség mélyebb megértésére tanít. Petöfi az Újvilágban költészetével az emberi művészet legmaradandóbb lényegét, a szépek azt az elmaradhatatlan táplálékát huzza alá, amely minden korszakban fenn fogja tartani a világ szellemi életét.

A székfoglaló tanulmány után Pekár Gyula elnök részleteket olvasott fel Watson Kirkconnel "Hungaria" című angol nyelvű ódjából, amely Magyarországi trianoni nyomorúságát foglalja magába. Bejelentette, hogy a winniepi tudós műfordító tollából most készült el egy versgűjtemény "The Magyar Muse" címmel, amelyben az egész magyar költészet keresztmetszetét kapjuk Zrínyi Miklóstól kezdve egészen a mai lirig. Majd igen meleg hangon üdvözölte tízezer mérföld távolságból is a Petöfi Társaság új kultúrgárá s a magyarság örök hálájáról és szeretetéről.

Folytatás az 5-ik oldalon

Budapest, 25 November 1932.

Dear Mr Kirkconnell, I take the pleasure of thanking you for your kindness of having sent me the sample pages from your anthology The Magyar Muse. It is a great privilege for us to have overseas such an able and enthusiastic interpreter of our cultural values. Wishing you very much success in your work I am yours very sincerely

THE DAILY MAIL, LONDON
Editorial Department, Northcliffe House, 9th November, 1932.

Dear Professor Kirkconnell, I am glad to hear that your anthology of translations of Hungarian verse is nearing publication, and I have great pleasure in enclosing herewith a cheque for the \$200 which I promised you as a contribution towards this purpose when I was in Winnipeg last summer. The specimens of your renderings of early Hungarian poetry contained in the pamphlet you enclosed are very attractive, and I have no doubt that your work will prove very effective in arousing the sympathies for the Hungarian cause of all those into whose hands it comes.

Yours very faithfully, Rothermere

legkimagaslóbb modern alakja közoktatásügyi miniszterre való kinevezése után a következő üdvözlő sorokat intézte Prof. Watson Kirkconnelhez: Budapest, 25 November 1932.

Dear Mr Kirkconnell, I take the pleasure of thanking you for your kindness of having sent me the sample pages from your anthology The Magyar Muse. It is a great privilege for us to have overseas such an able and enthusiastic interpreter of our cultural values. Wishing you very much success in your work I am yours very sincerely

Atlanti Óceántól Csendes Tengerig

Que. Quebec területén 50 centért bérelhető évenként a fel nem fedezett érdeklőhelyek akarcja. MONTREALBAN leeggett a város egyik régi nevezetessége, a St. Louis de France templom, mely valóságos muzeuma volt a festő- és szobrászművészetnek. A teljes egy napig dúló tüzvéz folyamán 73 környékbéli épület fogott lángot, de míg a templomot nem tudta megmenteni a tűzoltóság, a tűz továbbterjedését sikerült megakadályozni. Egy tűzoltó megsebesült és a könyékből uccákon közelkedő járművek közül 30 autómobil rongáltak meg a szerzetést hulló zsarát-nokok.

Ont. Ontario farmjain 4 millió a hizó laktok s 1 és 1/4 millió a tehének száma. KORAI tavasz borult a Niagara-félszigetre. Fészket raknak a madarak, vadludak vonulnak a vidék felett, itt-ott a farmerék már szatanak s az enyhe időben tavaszi hangulat uralkodik Keletkanada déli részén. De a korai, még november közepén beállott hideg, nedves tél s most pedig az enyhe idő úgy látszik csak a betegség csiráinak használ, mert tele van a Niagara-félsziget betegeseggel. Dúl az influenzajárvány, itt-ott halálos áldozatok is szedve. A magyarság körében is sok a beteg s némely esetben egész családokat támadott meg a járványos kör.

Man. Manitoba Tyndall kőszége mellett termelék ki a legértékesebb épület - mézővet egész Kanadában. ORSZAGOS érdeklődés mellett tart már egy hete Stubbs winniepi bíró magartartásának felülvizsgálására kiküldött bizottság ülése. Ford albertai felszöbör vezetői a kanadai jogi történelemben páratlan tárgyalást melyen miniszterek és jogszakértők egész seregét hallgatják ki.

Sask. Saskatchewan 251 ezer négyzetmérföld területének negyedrészét erdő borítja: 80 e. HOLTTÁ FAGYVA találtak egy 68 éves angol Kelvington mellett az iskolásgyermek. Az öregember megcsuszhatott a sikos úton, az ütés következtében eszméletét veszítette és mire rátaláltak, már nem volt benne élet.

LEGUJABB HIREK
JUGOSZLAVIA darabokra mállása közöbön áll, mint azt az angol nyelvű sajtóban egymásután megjelölt cikkek sejtetik. Sándor szerb király újabban annyira retteg, hogy egész hadseregrel veszi magát körül és állítólag hajlandónak mutatkozik a horvátoknak és szlovéneknak több szabadságot biztosítani. A szerbek által kiereszkelt államegység bomlására jellemző, hogy már a montenegróiak is nyíltan fellázadtak az öket elnyomó szerb terror ellen. A "BRITISH NORTH AMERICAN ACT" megváltoztatására, illetőleg Kanada, mint brit társország jogainak bővítésére lesz szükség, hogy a központi kormány megváltoztathassa a munkanélküliség irányában tanúsított eddigi álláspontját — mondották Ottawában a január 17-iki konferencián. Az ország függetlenségét biztosító pátenst szerint ugyanis a birocraim kormány nem rendelkezhetik kénye-kedve szerint a tartományok jogaival és vagyonával s így az adópolitika is nagyrészt ettől függ. FELAKASZTJAK A "PIPÁS PISTA" néven ismert gyilkos szegedi aszonyt, aki éveken át valóságos réme volt az alföldi tanyáknak. "Pipás Pista", eredeti nevén Rieger Viktória ügyében január 13-án mondta ki a halálos ítéletet a szegedi törvényszék, miután két férfi megölésében tártotta bűnösnek. Péntek, 13-ika tehát "Pipás Pista" szempontjából valóban nem hozott szerencsét. A BUNHULLAM TETŐFOKRA hágett a mult hét folyamán Nyugat-kanada egyes városokban. Vancouverben 48 óra belüli megismétlődött a bankrablással kapcsolatos tövődözés, csak hogy ezután a banditák sebesüléssel végződött az uccai harc. Winnipegben a vasnapról hétfőre virradó éjjel három üzletet törtek be és több mint ezer dollárt emeltek el ismeretlen tettesek. A dukobor-zavargásokról híres british-columbiai Nelsonban pedig nagyarányú penzámest-bandának jött nyomára a rendőrség. 682 HALOTT volt a nagybritanniai influenza-járvány áldozata csupán az elmúlt két folyamán, mint a kóbeltáviratokból megtudjuk. Európa más részeiben is ijesztő mértékűt áll a "fú" ujjab pusztítás, de különösen nagy a halálozási arány Franciaországban. Az óceánjárókban is rengeteg megbetegedés fordult elő, nemkülönbön szárazval szedi áldozata: a járvány a hadseregek és a haditengerészet soraiban is. A KISANTANT MÜFELHABORODÁSA tartja igazomában egész Középeurópa — írják a világlapok. Az országablók azon ürügy a,att szeretnék belső zavargásait leküzdésére emelni hadseregeket létezámát, hogy állítólag Magyarország 72 repülőgépet, 200 gépfegyvert és 60 ezer gyalogsági puskát vásárolt volna olasz gyárról. A koholt vád terjesztésével egyrészt ellenszulyozni szeretné a kisantant a revizió gondolatának diadalmos elvételését, másrészt viszont az agyafurttan beállított mese alapján újabb külföldi kölcsönt próbál megkaparítani — további fegyverkezésre.